

2011155030

## ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Врз основа на член 6 став 1 од Законот за меѓународни рестриктивни мерки („Службен весник на Република Македонија“ бр. 36/2011), Владата на Република Македонија, на седницата, одржана на 22.10.2011 година, донесе

### **ОДЛУКА ЗА ВОВЕДУВАЊЕ НА РЕСТРИКТИВНАТА МЕРКА СОГЛАСНО ОДЛУКАТА НА СОВЕТОТ 2011 /357/ ЗНБП ОД 20 ЈУНИ 2011 ГОДИНА ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ОДЛУКАТА 2010/639/ЗНБП ЗА РЕСТРИКТИВНИТЕ МЕРКИ ПРОТИВ ОДРЕДЕНИ СЛУЖБЕНИЦИ НА БЕЛОРУСИЈА**

#### Член 1

Со оваа одлука се воведува рестриктивната мерка согласно Одлуката на Советот 2011/357/ЗНБП од 20 јуни 2011 година за изменување на Одлуката 2010/639/ЗНБП за рестриктивните мерки против одредени службеници на Белорусија.

#### Член 2

Оваа одлука се однесува на следниве видови рестриктивни мерки:

- забрана за влез во Република Македонија ;
- финансиски мерки и
- ембарго на оружје.

#### Член 3

Се определуваат Министерството за внатрешни работи, Министерството за одбрана, Министерството за надворешни работи, Министерството за финансии и Управата за спречување перење на пари и финансирање на тероризам за надлежни органи за спроведување на рестриктивната мерка.

#### Член 4

Надлежните органи од член 3 на оваа одлука вршат надзор над спроведување на рестриктивната мерка.

#### Член 5

Спроведувањето на рестриктивната мерка се врши на начин утврден со Одлуката 2011/357/ЗНБП на Советот од 20 јуни 2011 година за изменување на Одлуката 2010/639/ЗНБП за рестриктивните мерки против одредени службеници на Белорусија и Одлуката 2010/639/ЗНБП на Советот од 25 октомври 2010 година за рестриктивни мерки против одредени службеници на Белорусија, објавена во („Службен весник на Република Македонија“ бр. 102/2011).

#### Член 6

Одлуката на Советот 2011/357/ЗНБП од 20 јуни 2011 година за изменување на Одлуката 2010/639/ЗНБП за рестриктивните мерки против одредени службеници на Белорусија во оригинал на англиски и во превод на македонски јазик е дадена во прилог на оваа одлука и е нејзин составен дел.

#### Член 7

Рестриктивната мерка кон Белорусија се воведува на неодредено време.

Член 8

Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 51-5680/1  
22 октомври 2011 година  
Скопје

Претседател на Владата  
на Република Македонија,  
м-р **Никола Груевски**, с.р.

## ОДЛУКА НА СОВЕТОТ 2011/357/ЗНБП

од 20 јуни 2011 година

за изменување на Одлуката 2010/639/ЗНБП за рестриктивните мерки против одредени службеници од Белорусија

СОВЕТОТ НА ЕВРОПСКАТА УНИЈА,

имајќи го предвид Договорот за Европската унија, а особено член 29 од истиот, со оглед на тоа што:

- (1) На 25 октомври 2010 година, Советот ја донесе одлуката 2010/639/ЗНБП за рестриктивните мерки против одредени службеници во Белорусија <sup>(1)</sup>.
- (2) Земајќи ја предвид тежината на ситуацијата во Белорусија, треба да се воведат дополнителни рестриктивни мерки.
- (3) Освен тоа, дополнителни лица и субјекти треба да се вклучат во списокот на лица кој подлежи на рестриктивни мерки како што е утврдено во Анекс IIIА кон Одлуката 2010/639/ЗНБП.
- (4) Одлуката 2010/639/ЗНБП треба соодветно да се измени,

ЈА ДОНЕСЕ ОВАА ОДЛУКА:

### *Член 1*

Одлуката 2010/639/ЗНБП се изменува како што следува:

1. Насловот на Одлуката 2010/639/ЗНБП се заменува како што следува:

'Одлука 2010/639/ЗНБП на Советот од 25 октомври 2010 година за рестриктивни мерки против Белорусија'.

2. Вметнати се следните членови:

### *'Член 3а*

1. Продажбата, доставата, трансферот или извозот на оружје и поврзани материјали од сите видови, вклучувајќи оружје и муниција, воени возила и опрема, паравоена опрема и резервни делови за истите, исто така и опрема која може да се употреби за внатрешна репресија, за Белорусија од страна на жителите на земјите-членки или од териториите на земјите-членки или со употреба на пловни средства или воздухоплови под знамето на земјите-членки, се забранува без разлика дали потекнуваат или не од нивните територии.

---

<sup>1</sup> Сл. весник L 280, 26.10.2010 година, стр. 18.

2. Се забранува:

(а) на кое било физичко или правно лице, субјект или тело или за употреба во Белорусија, директно или индиректно да обезбедува техничка помош, посредување или други услуги поврзани со предметите наведени во став 1 или поврзани со обезбедување, производство, одржување и употреба на тие предмети;

(б) на кое било физичко или правно лице, субјект или тело или за употреба во Белорусија, директно или индиректно да обезбедува финансирање или финансиска помош поврзана со предметите наведени во став 1, вклучувајќи, особено, грантови, заеми и осигурување за извозен кредит, за каква било продажба, достава, трансфер или извоз на тие предмети, или за обезбедување на поврзана техничка помош, посредување или други услуги;

(в) да учествува, свесно и намерно, во активностите чија цел и ефект е да ги избегнат забраните наведени во точките (а) или (б).

*Член 3б*

1. Член 3а не се применува за:

(а) продажба, достава, трансфер или извоз на несмртоносна воена опрема или опрема која може да се употреби за внатрешна репресија, наменета само за хуманитарна или заштитна употреба или за програми за градење на институциите на Обединетите нации (ОН) и Унијата, или за активностите за управување со кризи на ЕУ и ОН;

(б) продажба, достава, трансфер или извоз на невоени возила кои биле произведени или опремени со материјали кои обезбедуваат балистичка заштита, наменети само за заштитна употреба на персоналот на Унијата и нејзините земји-членки во Белорусија;

(в) обезбедување на техничка помош, посредување или други услуги поврзани со таа опрема или со тие програми и активности;

(г) обезбедување на финансирање и финансиска помош поврзана со таа опрема или тие програми и активности,

под услов таквиот извоз и помош да се претходно одобрени од страна на соодветен надлежен орган.

2. Член 3а не се применува за заштитна облека, вклучувајќи панцири и воени шлемови, привремено извезени во Белорусија од страна на персоналот на ОН, персоналот на Унијата или нејзините земји-членки, претставници на медиумите и хуманитарните и развојните работници и придружниот персонал само за нивна лична употреба.

*Член 2*

Лицата и субјектите наведени во анексот кон оваа одлука се додаваат на списокот утврден во Анекс IIIА кон Одлуката 2010/639/ЗНБП.

*Член 3*

Оваа одлука влегува во сила на датумот на нејзиното донесување.

Луксембург, 20 јуни 2011 година.

*За Советот*

*Претседател*

К. ЕШТОН

## АНЕКС

## Список на лица и субјекти наведени во член 2

## А. Лица

	Имиња Транскрипција на имињата од белоруски јазик Транскрипција на имињата од руски јазик	Имиња (белоруски правопис)	Имиња (руски правопис)	Место и датум на раѓање, останати информации за идентификација (број на пасош, ...)	Причини
1	Андреј Кажевников Андреј Кажевников (Andrey Kazheunikau Andrey Kozhevnikov)	Андрэй Кажэушкау	Андрей Кожевников		Јавен правобранител во случајот против поранешните претседателски кандидати Владимир Неклаев, Витали Римашевски, членови на тимот за кампањата на Неклаев, Андреј Дмитриев, Александр Федута и Сергеј Возниак, како и заменик претседавачот на Младинскиот фронт Анастасија Положанка. Обвинението доставено од него имаше јасна политичка мотивација и беше јасно прекршување на Кодексот за казнена постапка. Се засноваше на погрешна класификација на настаните од 19 декември 2010 година, кои не се поткрепени со докази и изјави од сведоци.

2	<p>Грачова Људмила Грачева Људмила (Grachova, Liudmila (Grachova, Ludmila; Grachova Lyudmila) Gracheva Liudmila (Gracheva Lyudmila; Grachiova Ludmila)</p>	<p>Грачева Љюдми ла</p>	<p>Грачева Љюдмила</p>		<p>Судија во Ленинскиот окружен суд во Минск Таа го водела случајот на поранешните претседателски кандидати Николаи Статкевич и Дмитри Ус, како и активистите на политичкото и граѓанско општество Андреј Позниак, Александр Класковски, Александр Кветкевич, Артиом Грибков и Дмитри Буланов. Нејзиниот начин на водење на судењето беше јасно прекршување на Кодексот за казнена постапка. Таа смета дека употребата на доказите и сведоците е нерелевантна во однос на обвинетите.</p>
3	<p>Чубкавец Кирил Чубковец Кирил (Chubkavets Kiril Chubkovets Kirill)</p>	<p>Чубкавец и Кирил</p>	<p>Чубковец Кирил</p>		<p>Јавен правобранител во случајот против поранешните претседателски кандидати Николаи Статкевич и Дмитри Ус, како и активистите на политичкото и граѓанско општество Андреј Позниак, Александр Класковски, Александр Кветкевич, Артиом Грибков и Дмитри Буланов. Обвинението доставено од него имаше јасна политичка мотивација и беше јасно прекршување на Кодексот за казнена</p>

				<p>постапка. Се засноваше на погрешна класификација на настаните од 19 декември 2010 година, кои не се поткрепени со докази и изјави од сведоци.</p>	
4	<p>Пефтиев Владимир Павлович (Peftiev Vladimir Pavlovich)</p>	<p>Пефціе у Уладзім ір Паулавіч</p>	<p>Пефтиев Владимир Павлович</p>	<p>Роден на 1 јули 1957 година во Бердјанск, Запорожскаја област, Украина</p> <p>Сегашен број на пасош MP2405942</p>	<p>Лице кое е поврзано со Претседателот Лукашенко и неговото семејство. Главен советник за економија на Претседателот Лукашенко и клучен финансиски спонзор на режимот на Лукашенко. Претседавач на Советот на акционери на Beltechexport, најголемата компанија за извоз/увоз на производи поврзани со одбраната во Белорусија</p>



**Б. Субјекти**

	Имиња Транскрипција на имињата од белоруски јазик  Транскрипција на имињата од руски јазик	Имиња (белоруски правопис)	Имиња (руски правопис)	Информации за идентификација	Причини
1	Beltechexport		„ЗАО Белтехэк порт“	Republic of Belarus, 220012, Minsk, Nezavisimost ave., 86-B тел.: (+375 17) 263-63-83, Факс: (+375 17) 263-90-12	Субјект контролиран од страна на г. Пефтиев Владимир
2	Sport-Parі (Субјект на Републичката лотарија)		„ЗАО Спорт-пари“ (оператор републиканской лотереи)		Субјект контролиран од страна на г. Пефтиев Владимир

3	Private Unitary Enterprise (PUE) BT Telecommunications		частное унитарное предприятие ЧУП „БТ Телекоммуникации“		Субјект контролиран од страна на г. Пефтиев Владимир
---	--	--	---	--	--

## COUNCIL DECISION 2011/357/CFSP

of 20 June 2011

## amending Decision 2010/639/CFSP concerning restrictive measures against certain officials of Belarus

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article 29 thereof,

Whereas:

- (1) On 25 October 2010, the Council adopted Decision 2010/639/CFSP concerning restrictive measures against certain officials of Belarus<sup>(1)</sup>.
- (2) In view of the gravity of the situation in Belarus, additional restrictive measures should be imposed.
- (3) Moreover, additional persons and entities should be included in the list of persons subject to restrictive measures as set out in Annex IIIA to Decision 2010/639/CFSP.
- (4) Decision 2010/639/CFSP should be amended accordingly,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

## Article 1

Decision 2010/639/CFSP is hereby amended as follows:

1. The title of Decision 2010/639/CFSP is replaced by the following:

'Council Decision 2010/639/CFSP of 25 October 2010 concerning restrictive measures against Belarus'.

2. The following Articles are inserted:

## 'Article 3a

1. The sale, supply, transfer or export of ~~arms and related material~~ of all types, including ~~weapons~~ and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment and spare parts for the aforementioned, as well as equipment which might be used for internal repression, to Belarus by nationals of Member States or from the territories of Member States or using their flag vessels or aircraft, shall be prohibited whether originating or not in their territories.

2. It shall be prohibited to:

- (a) provide, directly or indirectly, technical assistance, brokering services or other services related to the items referred to in paragraph 1 or related to the provision, manufacture, maintenance and use of such items, to any natural or legal person, entity or body in, or for use in, Belarus;

(b) provide, directly or indirectly, financing or financial assistance related to the items referred to in paragraph 1, including in particular grants, loans and export credit insurance, for any sale, supply, transfer or export of such items, or for the provision of related technical assistance, brokering services or other services to any natural or legal person, entity or body in, or for use in, Belarus;

(c) participate, knowingly and intentionally, in activities, the object or effect of which is to circumvent the prohibitions referred to in points (a) or (b).

## Article 3b

1. Article 3a shall not apply to the:

(a) sale, supply, transfer or export of non-lethal military equipment or of equipment which might be used for internal repression, intended solely for humanitarian or protective use, or for institution building programmes of the United Nations (UN) and the Union, or for EU and UN crisis management operations;

(b) sale, supply, transfer or export of non-combat vehicles which have been manufactured or fitted with materials to provide ballistic protection, intended solely for protective use of personnel of the Union and its Member States in Belarus;

(c) provision of technical assistance, brokering services and other services related to such equipment or to such programmes and operations;

(d) provision of financing and financial assistance related to such equipment or to such programmes and operations,

on condition that such exports and assistance have been approved in advance by the relevant competent authority.

2. Article 3a shall not apply to protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to Belarus by UN personnel, personnel of the Union or its Member States, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel for their personal use only.'

## Article 2

The persons and entities listed in the Annex to this Decision shall be added to the list set out in Annex IIIA to Decision 2010/639/CFSP.

<sup>(1)</sup> OJ L 280, 26.10.2010, p. 18.

*Article 3*

This Decision shall enter into force on the date of its adoption.

Done at Luxembourg, 20 June 2011.

*For the Council*  
*The President*  
C. ASHTON

ANNEX

Persons and entities referred to in Article 2

A. Persons

	Names Transcription of Belarusian spelling Transcription of Russian spelling	Names (Belarusian spelling)	Names (Russian spelling)	Place and date of birth, other identifying information (passport number, ...)	Reasons
1	Andrey Kazheunikau Andrey Kozhevnikov	Андрэй Кажэўнікаў	Андрей Кожевников		Public prosecutor of the case against ex-presidential candidates Vladimir Neklyayev, Vitaly Rimashevsky, members of Neklyayev's campaign team Andrei Dmitriev, Aleksandr Feduta and Sergei Vozniak, as well as Young Front deputy chairperson Anastasia Polozhanka. The accusation presented by him had a clear political motivation and it was a clear violation of the Code of Penal Procedure. It was based on wrong classification of the events of 19 December 2010, not sustained by evidence, proofs and testimonies of witnesses.
2	Grachova, Liudmila (Grachova, Ludmila; Grachova Lyudmila) Gracheva Liudmila (Gracheva Lyudmila; Grachiova Ludmila)	Грачова Людміла	Грачева Людмила		Judge of the Leninski District Court of Minsk. She dealt with the case of ex-presidential candidates Nikolai Statkevich and Dmitri Uss, as well as political and civil society activists Andrei Pozniak, Aleksandr Klaskovski, Aleksandr Kvetkevich, Artiom Gribkov and Dmitri Bulanov. Her way of conducting the trial was a clear violation of the Code of Penal Procedure. She sustained the use of evidence and testimonies irrelevant to the accused persons.
3	Chubkavets Kiril Chubkovets Kiril	Чубкавец Кірыл	Чубковец Кирилл		Public prosecutor of the case against ex-presidential candidates Nikolai Statkevich and Dmitri Uss, as well as political and civil society activists Andrei Pozniak, Aleksandr Klaskovski, Aleksandr Kvetkevich, Artiom Gribkov and Dmitri Bulanov. The accusation presented by him had a clear political motivation and it was a clear violation of the Code of Penal Procedure. It was based on wrong classification of the events of 19 December 2010, not sustained by evidence, proofs and testimonies of witnesses.
4	Peftiev Vladimir Peftiev Vladimir Pavlovich	Пэфціеў Уладзімір Паўлавіч	Пeftиев Владимир Павлович	Born on 1 July 1957 in the town of Berdyansk, Zaporozhskaya Oblast, Ukraine Present passport No.: MP2405942	Person associated with President Lukashenko and his family. Chief economic advisor of President Lukashenko and key financial sponsor of the Lukashenko regime. Chairman of the Council of Shareholders of Beltechexport, the largest export/import company of defence products in Belarus

## B. Entities

	Names Transcription of Belarusian spelling Transcription of Russian spelling	Names (Belarusian spelling)	Names (Russian spelling)	Identifying information	Reasons
1	Beltechexport		„ЗАО Белтехэкспорт“	Republic of Belarus, 220012, Minsk, Nezavisimost ave., 86-B Tel: (+375 17) 263-63-83, Fax: (+375 17) 263-90-12	Entity controlled by Mr. Pefiev Vladimir
2	Sport-Pari (Operator of the Republican Lottery company)		„ЗАО Спорт- пари“ (оператор республиканск- ой лотереи)		Entity controlled by Mr. Pefiev Vladimir
3	Private Unitary Enterprise (PUE) BT Telecommunications		частное унитарное предприятие ЧУП „БТ Телекоммуник- ации“		Entity controlled by Mr. Pefiev Vladimir